



Državni izpitni center



SPOMLADANSKI IZPITNI ROK

Osnovna in višja raven
GRŠČINA
=====

NAVODILA ZA OCENJEVANJE

Četrtek, 6. junij 2024

SPLOŠNA MATURA

IZPITNA POLA 1**OR in VR****A) Jezik****Splošna navodila**

Kandidat mora v Izpitni poli 1 pokazati, da praktično obvlada osnovne slovnične zakonitosti grškega jezika: da pozna sistem in njegovo delovanje na vseh jezikovnih ravneh (glasoslovni, oblikoslovni, skladijski in besedni). Prav tako mora pokazati, da je sposoben razumevati pravilna in smiselna sporočila (v obliki stavkov) glede na jezikovna pravila grškega jezika in običajno pomensko rabo v klasični grščini. Posebne naloge so namenjene preverjanju znanja iz književnih in kulturno-civilizacijskih vsebin, s katerimi se je kandidat seznanil pri pouku in domačem branju.

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1	1	♦ 4	Za vsako napačno rešitev se odbije 1 točka. Kandidat lahko dobi največ 6 točk.
	1	♦ 3	
	1	♦ 1	
	1	♦ 2	
	1	♦ 5	
	1	♦ 6	
Skupaj	6		

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
2	1	♦ ἀπολογέομαι (ἀπολογοῦμαι)	Za vsako napačno rešitev se odbije 1 točka. Skupaj lahko kandidat dobi 8 točk.
	1	♦ ἀνὴρ	
	1	♦ ψευδής	
	1	♦ πολὺς (πολλή, πολύ)	
	1	♦ ὅς (ῆ, ὅ)	
	1	♦ εἰμί (ὦν, οὔσα, ὄν)	
	1	♦ παραλαμβάνω	
	1	♦ ἐγώ	
Skupaj	8		

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
3	2	♦ πρῶται	Za vsako napačno rešitev se odbijeta dve točki; skupaj lahko kandidat dobi 12 točk.
	2	♦ κατηγοροῖς	
	2	♦ εἶπε(ν)	
	2	♦ γίνεσθαι	
	2	♦ πείσης	
	2	♦ οὐδεμία	
Skupaj	12		

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
4	1	♦ Πρῶτος (ali πρῶτον)	Za vsako napačno rešitev se odbije ena točka. Skupaj lahko kandidat dobi 4 točke.
	1	♦ ἐγώ	
	1	♦ σοφός (ali σοφιστής)	
	1	♦ μετέωρος	
Skupaj	4		

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
5.1	1	♦ adverbialni (koncesivni) particip	Za vsako napačno določitev konstrukcije se odbije 1 točka; za napake pri prevodu se lahko odbijejo do 3 točke. Skupaj lahko kandidat dobi 8 točk.
	3	♦ čeprav so tudi ti strašni/grozni	
5.2	1	♦ predmetni odvisnik	
	3	♦ (češ) da obstaja/je neki Sokrat, modri mož	
Skupaj	8		

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
6	4	♦ Λέγουσι(ν) τινες Σωκράτη σοφόν εἶναι.	Za skladenjske napake (izbira napačne konstrukcije) se odbijejo 3 točke; za točkovanje oblikoslovnih in pravopisnih napak glejte splošna navodila v poglavju 3.3.2; če je napak v enem stavku več, se za ustrezni stavek odbije največ 4 točke; skupaj lahko kandidat dobi 12 točk.
	4	♦ Ἐκεῖνος ὁ κατήγορος δεινότερός ἐστιν.	
	4	♦ Πείθουσι(ν) ὑμᾶς τε καὶ κατηγοροῦσι(ν) ἐμοῦ.	
Skupaj	12		

B) Kultura in književnost

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
1.1	1	♦ A	Za vsako napačno rešitev se odbije 1 točka; skupaj lahko kandidat dobi 5 točk.
1.2	1	♦ B	
1.3	1	♦ C	
1.4	1	♦ B	
1.5	1	♦ C	
Skupaj	5		

Naloga	Točke	Rešitev	Dodatna navodila
2	1	♦ Ksenofon	Za vsako napačno rešitev se odbije 1 točka; skupaj lahko kandidat dobi 5 točk.
	1	♦ Aristofan	
	1	♦ Longos	
	1	♦ Heziod	
	1	♦ Apolonij Rodoški	
Skupaj	5		

Naloga	Točke	Rešitev
3	10	♦ Od kandidata se pričakuje poznavanje Sokratovega življenja in filozofske mislih, poznavanje virov za njegovo življenje in filozofijo ter razlike med njimi. Navodila za ocenjevanje so navedena v poglavju 3.3.2 predmetnega izpitnega kataloga.

Naloga	Točke	Rešitev
4	10	♦ Od kandidata se pričakuje poznavanje Sapfo ter splošnih potez antične lirike, pa tudi temeljnih razlik med antično in moderno liriko. Navodila za ocenjevanje so navedena v poglavju 3.3.2 predmetnega izpitnega kataloga.

Skupno število točk izpitne pole 1 OR/VR: 80

IZPITNA POLA 2**OR in VR****Prevod****Merila ocenjevanja**

Prevod iz grščine v slovenščino točkujemo po teh merilih:

Točke	Merila	Dodatna navodila
do 50	a) obvladovanje oblikoslovja, skladnje in besedišča grškega jezika	Napake se odštevajo od največjega možnega števila točk (negativna metoda): – pri merilu a odbijemo 1 točko za vsako oblikoslovno napako, skladijske napake pa ocenimo kot skup oblikoslovnih napak. Število napak je torej enako številu napačno prevedenih oziroma neprevedenih besed. Z odbitkom 1 točke ocenimo uporabo neustrezne besede oziroma neprevedene besede; – pri merilu b točkujemo napake v oblikoslovju in skladnji enako kot grške oblikoslovne napake (po 1 točko).
do 5	b) obvladovanje slovenskega jezika (pravopis, oblikoslovje in skladnja)	
do 5	c) slog	Dodatno se dodeli od 0 do 5 točk (pozitivna metoda). S točkami od 0 do 5 ovrednotimo celoto jezikovnih značilnosti prevoda: – vsebinsko, slovnično in pravopisno pravilnost; – stavčno zgradbo; – ustreznost (natančnost in jasnost) besedišča; – naravnost izražanja.

Končna ocenitev prevoda je seštevek točk, doseženih po teh merilih:

Točke	Merila
53–60	Prevod je sklenjen, vse zveze so prevedene ustrezno. Besedišče je prevedeno ustrezno, iz slovarja je izbran pomensko in slogovno najustreznejši pomen. Stavčna zgradba ustreza grškemu izvirniku in se od njega razlikuje le tam, kjer bi bil prevod sicer slovnično napačen ali slogovno pomanjkljiv.
44–52	Prevod je sklenjen, ustrezno so prevedene vse zveze razen največ dveh; tiste, ki niso prevedene ustrezno, ne vplivajo bistveno na razumljivost celote. Besedišče je sicer pravilno, vendar iz slovarja izbrane besede niso slogovno ustrezne. Stavčna zgradba ustreza grškemu izvirniku, od njega se razlikuje le tako, da ne pači smisla izvirnika.
37–43	Prevod je sklenjen, ustrezno prevedenih je več od polovice zvez: največ dve zvezi bistveno vplivata na razumljivost celote. Besedišče v največ dveh primerih ni prevedeno ustrezno, iz slovarja je izbrana napačna ustreznica. Stavčna zgradba se oklepa grškega izvirnika na škodo slovenske slovnične ali sloga. Pojavljajo se napake, ki kažejo, da kandidat ni prepoznal skladijske zveze v grškem besedilu.
30–36	Vsaj polovica zvez je prevedenih ustrezno. Tiste, ki niso prevedene ustrezno, bistveno vplivajo na razumljivost celote, vendar se prevod ne oddaljuje od smisla grškega izvirnika. V vsaj polovici primerov je iz slovarja izbrana pomensko ustrezna beseda. V največ dveh primerih pa grška beseda ni prevedena. Stavčna zgradba le deloma ustreza izvirniku. Nastajajo slovnične napake zaradi napačne izbire besede in napake, ki kažejo, da kandidat ni prepoznal skladijske zveze ali slovnične oblike v grškem besedilu.

Rešitev OR

Tam je Kleanakt Kreteido poslal k Bojotijcu Ismeniju, ki je bil njegov najboljši prijatelj. Čez nekaj časa je šla Kreteida z drugimi ženskami na neko praznovanje ob reki Melet; in tam je rodila Homerja, ne slepega, temveč videčega, in dala mu je ime Melesigenes/Otrok Meleta, ker ga je rodila blizu reke Melet. Tedaj je bila/živela še pri Ismeniji; čez nekaj časa pa ga je zapustila in je z delom svojih rok preživljala tako otroka kot sebe; tako da je opravljala najrazličnejša dela; otroka je vzgajala po svojih najboljših močeh/kot je najbolje zmogla. Bil pa je v tistem času v Smirni neki človek, ki se je imenoval Femij: ta je otroke učil branja in pisanja in vseh drugih umetnosti/in jim dajal vso drugo duhovno izobrazbo ... Ta je videl, da je deček bister in izredno nadarjen.

Rešitev VR

Tam je Kleanakt Kreteido zaupal v varstvo Bojotijcu Ismeniju, s katerim ga je vezalo najtesnejše prijateljstvo. Čez nekaj časa je šla Kreteida z drugimi ženskami na neko praznovanje ob reki, ki se imenuje Melet: bila je že v visoki nosečnosti in je tam rodila Homerja, ne slepega, temveč videčega, in po imenu reke ga je poimenovala Melesigenes/Otrok Meleta. Tedaj je bila/živela še pri Ismeniji; čez nekaj časa pa je odšla od njega in je z delom svojih rok preživljala tako otroka kot sebe; delo je dobivala zdaj pri teh zdaj pri onih ljudeh; otroka je vzgajala po svojih najboljših močeh/kot je najbolje zmogla. Bil pa je v tistem času v Smirni neki človek po imenu Femij, ki je otroke učil branja in pisanja in vseh drugih umetnosti/in jim dajal vso drugo duhovno izobrazbo ... Ta je videl, da je deček bister in izredno nadarjen.

Skupno število točk izpitne pole 2 OR/VR: 60